

## Eligibility for the Southern Sudan Referendum WHO CAN REGISTER AND VOTE WHERE

The Southern Sudan Referendum Act determines voters eligibility for the Southern Sudan referendum. The Act mandates and authorizes the Southern Sudan Referendum Commission (SSRC) to issue regulations and procedures necessary for the conduct of the referendum. This material reproduces the official document on Eligibility criteria approved by the SSRC on 27 October 2010.

According to Article 25 and 27 of the Southern Sudan Referendum Act 2009, Voters are classified into three categories:

**1. Voter who belongs to one of the indigenous ethnic communities residing in the Southern Sudan (on or before 1 January 1956).**

- \* This category of voter can register and vote in any referendum centre (Article 27(4)), i.e., in referendum centre in the South and other locations (*North and 8 countries mentioned in the Act*).

Explanation:

“A” is a Dinka, which is one of the indigenous ethnic communities in Southern Sudan on or before 1<sup>st</sup> January 1956 and identifies himself/herself as part of this community wherever he/she may be. “A” is entitled to vote in the South or in any other locations (*Northern Sudan and other 8 countries mentioned in the Act*) irrespective of his/her current residence.

**2. Voter who traces his/her ancestry to one of the indigenous ethnic communities in Southern Sudan, but has not permanently resided in the South (without interruption) before or since January 1956.**

- \* This category of voter can only vote in the South (Article 27(3)(b), where he/she can be identified.

Explanation:

“B” can trace himself through his/her ancestry as belonging to a Dinka community but “B” was not born in the South nor did he/she and his/her ancestry reside in the South since 1<sup>st</sup> January 1956. “B” lost touch with this community and can neither identify or be recognized as member of this community in other locations. “B” can only vote in the South after having identified himself/herself and accepted by the Dinka community to which he/she traces himself/herself.

**3. Voter who does not belong to one of the indigenous ethnic communities in the Southern Sudan, but he/she or his/her parents or grandparents are permanently residing in the South (without interruption) since 1<sup>st</sup> January 1956.**

- \* This category of voter can only vote in the South (Article 27(3)(b), where he/she can be identified.

Explanation:

“C” belongs to any other Sudanese communities than those indigenous ethnic in the South, but he/she or both or one of his/parents or grandparents have been resident in the South without interruption since 1<sup>st</sup> January 1956. “C” can vote only in the South where he/she, his/her parents or grandparents or one of them has been permanently residing.

## شروط الأهلية للتسجيل لاستفتاء جنوب السودان من يحق له التسجيل والتصويت وأين

يحدد قانون استفتاء جنوب السودان معايير أهلية الناخبين لاستفتاء جنوب السودان إذ يخول مفوضية استفتاء جنوب السودان لإصدار اللوائح والإجراءات اللازمة لإجراء الاستفتاء. يقوم هذا المنشور على أساس شروط الأهلية التي صادقت عليها مفوضية استفتاء جنوب السودان في ٢٧ أكتوبر ٢٠١٠م.

أوضحت المواد ٢٥ و ٢٧ (٣) من قانون الاستفتاء لجنوب السودان ٢٠٠٩م الأشخاص الذين لهم الحق في التسجيل والتصويت في الاستفتاء.

**1. هم الأشخاص المولودون من ابوين ينتمي احدهما او كلاهما إلي احدي المجموعات الاصلية المستوطنة في جنوب السودان منذ أو قبل ١٩٥٦/١/١.**

\* هذه الفئة لها الحق في التسجيل والتصويت في أي مركز استفتاء سواء في جنوب السودان أو أي من المراكز الأخرى. م ٢٧ (٤) من قانون استفتاء لجنوب السودان (الشمال والدول الثمانية المذكورة في القانون).

مثال ذلك:

شخص ينتمي لقبيلة الدينكا (احدي القبائل الأصلية المستوطنة بجنوب السودان منذ أو قبل عام ١٩٥٦) إذا أثبت الشخص أنه ينتمي لهذه القبيلة يستطيع أن يسجل ويصوت في أي مركز استفتاء في جنوب السودان أو شماله أو المراكز في الدول الثمانية خارج السودان.

**2. كل من تعود أصوله الاثنية أو أحد أبويه أو جديه أو كلاهما إلي احدي القبائل الأصلية المستوطنة بجنوب السودان ولكنه لا يقيم إقامة دائمة في جنوب السودان منذ أو قبل الأول من يناير ١٩٥٦**

\* هذه الفئة لها الحق في التسجيل والتصويت في جنوب السودان فقط حيث يمكن إثبات هويتهم هناك. م ٢٧ (٣) (ب) من قانون استفتاء لجنوب السودان.

مثال ذلك:

شخص ترجع أصوله إلي قبيلة الدينكا ولكنه لم يولد في جنوب السودان ولا يقيم هو ولا أسلافه في الجنوب منذ الأول من يناير ١٩٥٦م؛ وفقد الاتصال مع بقية مجتمعه بحيث لا يمكن إثبات انتمائه لهذه القبيلة إلا في جنوب السودان؛ مثل هذا الشخص لا يسمح له بالتسجيل أو التصويت إلا في جنوب السودان؛ بعد أن يعرف عن نفسه ويقبل علي أنه ينتمي فعلاً لقبيلة الدينكا.

**3. الأشخاص الذين لا ينتمون إلي احدي الأصول العرقية أو القبلية المستوطنة بجنوب السودان منذ الأول من يناير ١٩٥٦م ولكن هو أو أحد أبويه أو جديه أو كلاهما يقيم إقامة دائمة غير منقطعة في جنوب السودان منذ أو قبل الأول من يناير ١٩٥٦م؛ مثل هذا الشخص أيضاً لا يحق له التسجيل أو التصويت إلا في جنوب السودان فقط حيث يمكن إثبات هويته.**

\* هذه الفئة لها الحق في التسجيل والتصويت في جنوب السودان فقط حيث يمكن إثبات هويتهم هناك. م ٢٧ (٣) (ب) من قانون استفتاء لجنوب السودان.

مثال ذلك:

شخص ينتمي إلي احدي المجموعات العرقية السودانية الأخرى غير المستوطنة في جنوب السودان ولكنه هو أو احد أبويه أو جديه أو كلاهما مقيم في جنوب السودان إقامة دائمة متواصلة دون انقطاع منذ أو قبل ١٩٥٦/١/١. هذا الشخص لا يمكن أن يسجل أو يصوت إلا في جنوب السودان فقط مكان إقامته الدائمة هو أو أسلافه.